

Durchführungsverordnung über die Wildhege und Jagdausübung

(genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 6. April 2000, Nr. 18, und veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 19 vom 2. Mai 2000 *sowie geändert mit Dekret des Landeshauptmanns vom 12. November 2004, Nr. 37 – Amtsblatt Nr. 50 vom 14. Dezember 2004*).

Artikel 1 Benennungen

1. In dieser Durchführungsverordnung versteht man unter Gesetz das Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, unter Amt das für die Jagd zuständige Landesamt und unter Vereinigung die Jägervereinigung, der die Verwaltung der Jagdreviere kraft Gesetzes anvertraut ist.

Artikel 2 Jägernotweg

1. Das Recht, ein fremdes Jagdgebiet auf einem Jägernotweg zu durchqueren, wird in der Regel zwischen den Leitern der entsprechenden Jagdreviere beziehungsweise zwischen diesen und den Verwaltern der Domänen-Wildschutzgebiete und der Schongebiete schriftlich vereinbart. Falls keine Übereinkunft erzielt wird, entscheidet das Amt nach Feststellung des tatsächlichen Bedarfs.

2. Beim Begehen des Jägernotweges dürfen Schusswaffen nur ungeladen mitgeführt werden; Hunde sind an der Leine zu führen.

Artikel 3 Wildfolge

1. Die Nachsuche nach krankgeschossenem Schalenwild sowie nach krankgeschossenen Birkhähnen über die

Regolamento di esecuzione sulla protezione della selvaggina e sull'esercizio della caccia

(approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 6 aprile 2000, n. 18, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 19 del 2 maggio 2000 *nonché modificato con decreto del Presidente della Provincia 12 novembre 2004, n. 37, pubblicato sul B.U.R. n. 50 del 14 dicembre 2004*).

Articolo 1 Riferimenti

1. Nel presente regolamento si intende per: “legge” la legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, per: “ufficio” l’ufficio provinciale competente in materia di caccia e per: “associazione” l’associazione affidataria della gestione delle riserve di caccia di diritto.

Articolo 2 Passaggio di emergenza e di comodo

1. Il diritto all’attraversamento di un comprensorio di caccia altrui mediante un passaggio di emergenza o di comodo viene di regola concordato per iscritto fra i rettori delle riserve di caccia interessate ovvero fra questi ed i gestori delle oasi di protezione demaniali e delle bandite. In caso di mancato accordo decide l’ufficio, accertata l’effettiva necessità.

2. Lungo il percorso del passaggio d’emergenza o di comodo è ammesso portare solo armi da sparo scariche ed i cani devono essere tenuti al guinzaglio.

Articolo 3 Inseguimento della selvaggina

1. La ricerca di ungulati nonché del maschio del fagiano di monte colpiti è permessa oltre i confini del comprensorio

Grenzen des Jagdgebietes hinaus ist nur im Einvernehmen mit dem Leiter des Jagdreviers beziehungsweise dem Verwalter des jeweiligen Domänen-Wildschutzgebietes oder Schongebietes gestattet; in einem solchen Fall stehen das geborgene Stück Wild, das Wildbret und die Trophäe dem Erleger zu; der Abschuss wird dem Herkunftsrevier angerechnet.

2. Die über die Grenzen des Jagdgebietes hinausführende Nachsuche nach Wild, das der Abschussplanung gemäß Artikel 27 des Gesetzes nicht unterliegt, sowie nach Alpenschnee- und Steinhühnern ist innerhalb von 48 Stunden dem Leiter des zuständigen Jagdreviers mitzuteilen.

3. Die Bestimmungen gemäß Absatz 2 gelten nicht für die in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes genannten Wildschutzgebiete und für die Schongebiete, für die stets die Zustimmung des entsprechenden Verwalters erforderlich ist. (I)

Artikel 4 Wildursprungsschein

1. Der Wildursprungsschein muss:

- a) fortlaufend nummeriert sein,
- b) folgendes aufweisen:
 - 1) Angaben über die Art, die Anzahl der Stücke und, sofern möglich, auch das Geschlecht des erlegten oder tot aufgefundenen Wildes,
 - 2) Angaben über das Jagdgebiet, dem das Stück Wild entnommen worden ist,
 - 3) den Namen des Erlegers oder Finders sowie
 - 4) Datum und Unterschrift des Leiters des entsprechenden Jagdreviers, wenn es sich um jagdbare Tiere handelt.

2. Der Vordruck des Wildursprungsscheins wird vom Amt ausgearbeitet.

3. Die für nicht jagdbare Tiere ausgestellten Wildursprungsscheine müssen fortlaufend in einem eigenen vom Amt vidimierten Register angemerkt werden.

di caccia solo previo consenso del rettore della riserva di caccia ovvero del gestore dell'oasi di protezione demaniale o bandita interessati; in tal caso il capo ferito recuperato, la spoglia ed il trofeo appartengono al cacciatore e l'abbattimento viene attribuito alla riserva di provenienza.

2. La ricerca oltre i confini del comprensorio di caccia di selvaggina non sottoposta alla pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge nonché della pernice bianca e della coturnice deve essere comunicata entro 48 ore al rettore della riserva di caccia competente.

3. Le disposizioni di cui al comma 2 non si applicano alle oasi di protezione di cui all'articolo 9, comma 3, della legge e alle bandite, ove è sempre necessario il consenso del relativo gestore. (I)

Articolo 4 Certificato d'origine

1. Il certificato d'origine deve:

- a) essere numerato progressivamente;
- b) contenere:
 - 1) l'indicazione della specie, del numero dei capi e, qualora possibile, anche del sesso della selvaggina abbattuta o trovata morta,
 - 2) l'indicazione del comprensorio di caccia, dal quale è stato prelevato il capo di selvaggina,
 - 3) il nominativo dell'uccisore o ritrovatore, nonché
 - 4) la data e la firma del rettore della relativa riserva di caccia, qualora trattasi di specie cacciabili.

2. Il modulo del certificato d'origine viene predisposto dall'ufficio.

3. I certificati d'origine rilasciati per specie non cacciabili devono essere annotati in ordine progressivo su un apposito registro vidimato dall'ufficio.

Artikel 5

Ausstopfen von Wild; Gerben von Fellen

1. Die Augenscheine und Kontrollen gemäß Artikel 22 Absatz 2 des Gesetzes werden an Werktagen zwischen 8 und 19 Uhr in Anwesenheit eines dem Landesforstkorps zugehörigen Beamten durchgeführt, der beim Amt tätig ist; dies gilt nicht in begründeten Ausnahmefällen, die jedoch vorher dem Amt mitgeteilt werden müssen.

2. Wer die Tätigkeit des Präparators oder Gerbers ausübt, muss folgendes in der nachstehend aufgezeigten Reihenfolge in das Wildhandelsbuch eintragen:

- a) das Eingangsdatum,
- b) die Wildart, die Anzahl der übernommenen Stücke und - sofern möglich - auch das Geschlecht,
- c) die Nummer des Wildursprungsscheines,
- d) den Namen und die Anschrift des Überbringers oder Besitzers,
- e) das Ausgangsdatum,
- f) den Namen und die Anschrift der Person, die das präparierte Wild in Empfang nimmt, sowie
- g) verschiedene weitere Anmerkungen.

3. Im Falle einer Übergabe von Wild ohne den Wildursprungsschein ist dieser Schein innerhalb der darauffolgenden fünf Tage vorzulegen. In das Wildhandelsbuch sind jedenfalls bei der Übernahme der Name und die Anschrift des Überbringers einzutragen; diese sind einem gültigen Personalausweis zu entnehmen.

4. Die Teile eines Stückes Wild, welche zu ihrer Verarbeitung verschiedenen Personen überlassen werden, müssen mit dem Wildursprungsschein oder mit einem Dokument versehen sein, das die Nummer des Wildursprungsscheines und die Daten der Person, die diesen aufbewahrt, sowie den Namen der Behörde, die diesen ausgestellt hat, enthält.

Articolo 5

Imbalsamazione di selvaggina e conciatura

1. Salvo che in motivati casi, da comunicarsi preventivamente all'ufficio, le ispezioni ed i controlli di cui all'articolo 22, comma 2, della legge, vengono eseguiti fra le ore 8 e 19 dei giorni feriali in presenza di un appartenente al corpo forestale provinciale in servizio presso l'ufficio.

2. Chi esercita l'attività di impagliatore o di conciatore deve annotare nel registro di entrata e di uscita nel seguente ordine:

- a) la data di entrata;
- b) la specie, il numero dei capi consegnati e, qualora possibile, anche il sesso;
- c) il numero del certificato d'origine;
- d) il nominativo e l'indirizzo del latore o possessore;
- e) la data di uscita;
- f) il nominativo e l'indirizzo della persona che prende in consegna la selvaggina preparata nonché
- g) varie altre annotazioni.

3. In caso di consegna di selvaggina senza certificato d'origine, questo va prodotto entro i successivi cinque giorni e nel registro vanno comunque riportati al momento della consegna nome ed indirizzo del latore previa esibizione di un documento di identità valido.

4. Le parti di uno stesso capo di selvaggina affidate per la loro lavorazione a persone diverse devono essere munite del certificato d'origine o di un documento contenente il numero del certificato d'origine, le generalità della persona detentrica del certificato d'origine e l'autorità che lo ha rilasciato.

5. Das voll beschriebene Wildhandelsbuch und die einzelnen nicht weiter benützbaren Blätter müssen dem Amt übergeben werden.

6. In der Anwendung dieser Bestimmungen gelten ausgestopfte jagdbare Vögel nicht als totes Wild gemäß Artikel 20 des Gesetzes.

Artikel 6 **Abschussplan und Hegeschau**

1. Die Abschussplanung gemäß Artikel 27 des Gesetzes ist ein Instrument zur Wildbewirtschaftung und zur Verwaltung der Jagdreviere. In den Abschussplänen, die auch auf die Vermeidung der Schäden an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen zielen, wird das Schalenwild nach Geschlecht, Güte und Alter unterschieden. Die einzelnen Pläne werden von einer Kommission genehmigt, die von der Vereinigung ernannt wird und aus fünf Mitgliedern zusammengesetzt ist. Dieser Kommission gehören kraft Gesetzes ein Vertreter der Forstbehörde und einer des Bauernbundes sowie der Direktor des Amtes oder ein von ihm Bevollmächtigter an. Betrifft der Abschussplan ein Eigenjagdrevier, wird die Kommission durch einen Vertreter des Verbandes der Eigenjagdrevierinhaber der Provinz Bozen mit Stimmrecht ergänzt.

2. In den Abschussplänen für Rauhußhühner und das Steinhuhn legt die in Absatz 1 genannte Kommission die Höchstanzahl der Abschüsse für jedes Jagdrevier fest. Der Inhaber einer Jahres- oder Gastkarte darf nicht mehr als sechs Schnee- und sechs Steinhühner pro Jagdsaison erlegen und jedenfalls nicht mehr als je zwei Stück dieser Hühner- vogelarten am Tag.

5. Il registro di carico e scarico interamente compilato e le singole schede non più utilizzabili devono essere consegnati all'ufficio.

6. Agli effetti della presente normativa non rientrano nel termine di selvaggina morta ai sensi dell'articolo 20 della legge gli esemplari imbalsamati di volatili cacciabili.

Articolo 6 **Piano di abbattimento e mostre dei trofei**

1. La pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge rappresenta uno strumento per la gestione della fauna selvatica e delle riserve di caccia. Nei piani di prelievo destinati anche alla prevenzione dei danni alle colture agricolo-forestali gli ungulati vengono distinti per sesso, qualità ed età. I singoli piani vengono approvati da una commissione che viene nominata dall'associazione ed è composta da cinque membri. Della commissione fanno parte di diritto un rappresentante dell'autorità forestale ed uno dell'Unione agricoltori e coltivatori diretti nonché il direttore dell'ufficio o un suo delegato. Quando il piano di prelievo interessa una riserva privata di caccia, la commissione è integrata da un rappresentante della sezione provinciale di Bolzano dell'Ente nazionale produttori selvaggina, con diritto di voto.

2. Nei piani di prelievo per i tetraonidi e la coturnice la commissione di cui al comma 1 fissa il numero massimo degli abbattimenti per ciascuna riserva di caccia. Il titolare di un permesso annuale o d'ospite non può abbattere più di sei pernici bianche e sei coturnici per ogni stagione venatoria e comunque non più di due capi di ciascuna di questa specie di galliformi al giorno.

3. Die Vereinigung muss alljährlich die Hageschauen gemäß Artikel 27 des Gesetzes veranstalten und nach den Richtlinien des Amtes für jedes Jagdrevier kraft Gesetzes die Abschussliste mit der Angabe der Abschüsse der einzelnen Wildarten in der jeweiligen Jagdsaison erstellen. Die Abschussliste und gegebenenfalls verlangte weitere Angaben und Auskünfte verwaltungsmäßiger und jagdtechnischer Art sind dem Amt jährlich bis zum 10. April oder, falls es das Amt fordert, innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt ihrer Anforderung zu übermitteln.

4. Die Revierleiter der Eigenjagdreviere müssen bei den in Absatz 3 genannten Hageschauen sämtliche Trophäen des Schalenwildes, das im jeweiligen Vorjahr in ihrem Revier erlegt worden ist, vorzeigen; weiters müssen sie dem Amt jährlich bis zum 15. Jänner die Abschussliste übermitteln.

5. Für die Gamsjagd ist ein hauptberuflicher Jagdaufseher bzw. eine hauptberufliche Jagdaufseherin oder eine andere erfahrene zur Jagdausübung berechtigte Person als Begleitperson vorgeschrieben. Die entsprechenden Begleitscheine werden von der Vereinigung und vom Amt nach den Modalitäten ausgestellt, wie sie in den Richtlinien laut Artikel 24 des Gesetzes bestimmt sind. Der Inhaber eines Begleitscheines muss bei der Ausübung der Gamsjagd von einer Person begleitet sein, welche den Jagdgewehrschein sowie den vorgeschriebenen Versicherungsschutz besitzt. Bei der Schussabgabe muss sich die Begleitperson in unmittelbarer Nähe und jedenfalls in Hörweite des Schützen bzw. der Schützin befinden. Ein Ansprechfehler der Begleitperson bei der Auswahl der zu erlegenden Gämse schließt jegliche Verantwortung des Jägers bzw. der Jägerin aus, der bzw. die das entsprechende Stück erlegt hat, sofern die Begleitperson den Ansprechfehler schriftlich bestätigt.

3. L'associazione deve allestire annualmente le mostre dei trofei di cui all'articolo 27 della legge e redigere, attenendosi alle direttive dell'ufficio, una statistica degli abbattimenti con l'indicazione del numero di abbattimenti per ogni singola specie effettuati in ciascuna riserva di caccia di diritto nella stagione venatoria di riferimento. La statistica e tutte le altre notizie ed informazioni di carattere amministrativo e tecnico-venatorio devono essere trasmesse all'ufficio entro il 10 aprile di ogni anno, o, se l'ufficio lo esige, entro dieci giorni dal ricevimento della loro richiesta.

4. I rettori delle riserve private di caccia devono esporre alle mostre di cui al comma 3 i trofei di tutta la selvaggina ungulata abbattuta nella loro riserva l'anno precedente e trasmettere la statistica degli abbattimenti all'ufficio entro il 15 gennaio di ogni anno.

5. Per la caccia al camoscio è prescritto l'accompagnamento da parte di un agente venatorio o di un'agente venatoria o di un altro cacciatore esperto o di un'altra cacciatrice esperta in tale tipo di caccia. I relativi tesserini di accompagnamento vengono rilasciati dall'associazione e dall'ufficio secondo le modalità contenute nelle direttive di cui all'articolo 24 della legge. La persona titolare di un tesserino di accompagnamento nella caccia al camoscio deve essere accompagnata da una persona munita della licenza di porto di fucile per uso caccia nonché della prescritta copertura assicurativa. Al momento dello sparo la persona accompagnatrice deve trovarsi nelle immediate vicinanze e comunque a portata di voce del tiratore o della tiratrice. Un errore da parte della persona accompagnatrice nella determinazione del capo di camoscio da prelevare esclude qualsiasi responsabilità del cacciatore o della cacciatrice che ha abbattuto il relativo capo, se la persona accompagnatrice conferma l'errore per iscritto.

6. Die im Sinne von Absatz 5 vom Amt und von der Vereinigung ausgestellten Begleitscheine ersetzen während der Zeit der Gamsjagd sowie während der vom für die Jagd zuständigen Landesrat im Dekret laut Artikel 29 Absatz 2 des Gesetzes angegebenen Zeiten die Ermächtigungen laut Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 1990, Nr. 10, welches Bestimmungen über den Kraftfahrzeugverkehr in Gebieten, die aus hydrogeologischen Gründen geschützt sind, enthält, und laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum selben Landesgesetz, erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 21. Juli 1992, Nr. 29. Zu diesem Zweck übergeben die Vereinigung oder ihre peripheren Organe vor Jagdbeginn der gebietsmäßig zuständigen Forststation die Namensliste der Inhaber der Begleitscheine. Die Anzahl der für jedes Revier kraft Gesetzes in der Namensliste aufscheinenden Begleitpersonen darf jedenfalls nicht die Höchstanzahl laut der der obgenannten Durchführungsverordnung beiliegenden Tabelle A) überschreiten. (2)

7. Zwecks Entfernung von Futterstellen laut Artikel 29 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, kann die in Absatz 1 genannte Kommission auch vom Amt einberufen werden.

Artikel 7 Jahreskarte

1. Der Besitz der Jahreskarte berechtigt zur Jagdausübung im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes, zum Abschuss der Wildarten, welche der Abschussplanung unterliegen und welche die Vollversammlung der Jahreskarteninhaber turnusmäßig, durch Verlosung oder nach anderen objektiven Kriterien zugewiesen hat, und zur Mitwirkung bei der Verwaltung und Führung des Jagdreviers. Der Besitz der Jahreskarte

6. I tesserini di accompagnamento rilasciati dall'ufficio e dall'associazione ai sensi del comma 5 sostituiscono durante il periodo di caccia al camoscio nonché durante i tempi specificati dall'assessore provinciale competente in materia di caccia nel decreto di cui all'articolo 29, comma 2, della legge le autorizzazioni di cui all'articolo 5, comma 2, della legge provinciale 8 maggio 1990, n. 10, contenente norme sulla circolazione con veicoli a motore in territorio sottoposto a vincolo idrogeologico, e di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), del regolamento di attuazione alla stessa legge provinciale, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 21 luglio 1992, n. 29. A tale scopo l'associazione o i suoi organi periferici consegnano alla stazione forestale territorialmente competente la lista nominativa dei titolari del tesserino di accompagnamento. Per ogni singola riserva di diritto il numero degli accompagnatori riportati nella lista non può tuttavia superare i limiti di cui alla tabella A) allegata al succitato regolamento di attuazione. (2)

7. Ai fini della rimozione di posti di foraggiamento di cui al comma 4 dell'articolo 29 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, la commissione di cui al comma 1 può essere convocata anche dall'ufficio.

Articolo 7 Permesso annuale

1. Il possesso del permesso annuale autorizza all'esercizio venatorio nella relativa riserva di caccia di diritto, all'abbattimento delle specie selvatiche sottoposte alla pianificazione del prelievo ed assegnate a turno, per sorteggio o secondo altri criteri oggettivi dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali. Il possesso del permesso annuale nonché alla partecipazione all'amministrazione e

verpflichtet ihren Inhaber zur Befolgung der in den Richtlinien laut Artikel 24 des Gesetzes enthaltenen Bestimmungen sowie der Einschränkungen und Auflagen, die im jährlichen Abschussplan für die betroffenen Wildarten festgelegt werden.

2. Anrecht auf die Jahreskarte hat, wer nachweislich die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes hat und seit mindestens zehn Jahren im Gebiet des Jagdreviers, für welches die Jahreskarte beantragt wird, seinen Wohnsitz hat oder dort – auch mit Unterbrechungen – mindestens 15 Jahre lang seinen Wohnsitz hatte und mindestens neun Monate im Jahr seinen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hat oder im Melderegister der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen ist.

3. Anrecht auf die Jahreskarte hat weiters, wer nachweislich die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes hat und Alleineigentümer einer tatsächlich bewirtschafteten Mindestkultureinheit oder - auch in Form von Miteigentum einschließlich eines solchen an Agrargemeinschaften - Eigentümer einer Holzboden- oder reinen Weidefläche ist, die in ihrem Gesamtausmaß nicht weniger als 50 Hektar beträgt und sich zur Gänze im Gebiet des betreffenden Jagdreviers kraft Gesetzes befindet; die betreffenden Grundstücke dürfen weder Teil eines Eigenjagdreviers noch mit dinglichen Nutzungsrechten belastet sein. Von der Fläche sind jedenfalls jene Gründe, welche sich über 2400 Meter über dem Meeresspiegel befinden, sowie zusammenhängende unproduktive Gründe, die größer als fünf Hektar sind, ausgeschlossen, wobei bei letzteren sämtliche Straßen und die Wasserläufe nicht mitzählen. Das gebietsmäßig zuständige Forstinspektorat führt die entsprechenden Überprüfungen durch, sofern sie vom Amt für notwendig erachtet werden.

gestione della riserva stessa obbliga la persona titolare al rispetto delle prescrizioni contenute nelle direttive di cui all'articolo 24 della legge nonché delle restrizioni e condizioni previste nel piano annuale di abbattimento per le singole specie sottoposte a tale regime.

2. Ha diritto al permesso annuale chi risulta in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed è residente da almeno dieci anni o è stato residente per almeno 15 anni, anche non consecutivi, nel territorio in cui si trova la riserva di caccia per la quale si richiede il permesso annuale, purché risieda per almeno nove mesi all'anno in un comune della provincia di Bolzano o sia iscritto nell'anagrafe italiani residenti all'estero (AIRE).

3. Ha inoltre diritto al permesso annuale chi risulta in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed è proprietario unico di una minima unità colturale effettivamente coltivata ovvero proprietario, anche in forma di comproprietà compresa quella dell'associazione agraria, di una superficie forestale o pascoliva netta dell'estensione complessiva non inferiore a 50 ettari, situate integralmente nel territorio della relativa riserva di caccia di diritto, purché i terreni stessi non costituiscano una riserva privata di caccia e non siano gravati da diritti reali di godimento. Dalle superfici sono comunque esclusi i terreni situati ad una quota superiore ai 2400 metri sopra il livello del mare nonché, ad esclusione di tutte le strade e dei corsi d'acqua, i terreni improduttivi contigui di una estensione oltre i cinque ettari. I relativi accertamenti, se ritenuti necessari dall'ufficio, vengono eseguiti dall'ispettorato forestale territorialmente competente.

4. Wer im Besitz der in den Absätzen 2 und 3 angeführten Voraussetzungen in Bezug auf mehrere Jagdreviere kraft Gesetzes ist, hat - unbeschadet der in Absatz 6 vorgesehenen Möglichkeit - nur für ein einziges Revier seinen Wahl Anspruch auf die Jahreskarte.

5. Wer bei Inkrafttreten des Gesetzes bereits Inhaber einer Jahresjagdkarte war, hat auf jeden Fall Anrecht auf die Ausstellung der Jahreskarte für dasselbe Revier.

6. Die Vollversammlung der Inhaber von Jahreskarten für das Jagdrevier kraft Gesetzes kann mit absoluter Mehrheit der Inhaber, einschließlich der Abwesenden, die Jahreskarte an eine Person ausstellen, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes, aber nicht jene, die in Absatz 2 und 3 dieses Artikels enthalten sind, besitzt.

Artikel 8 Gastkarte

1. Der Besitz der Gastkarte berechtigt zur Jagdausübung im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes und, unbeschadet der im Absatz 5 vorgesehenen Möglichkeit, zum Abschuss der Wildarten, welche der Abschussplanung unterliegen und welche die Vollversammlung der Jahreskarteninhaber turnusmäßig, durch Verlosung oder nach anderen objektiven Kriterien zugewiesen hat. Der Besitz der Gastkarte verpflichtet ihren Inhaber zur Befolgung der in den Richtlinien laut Artikel 24 des Gesetzes enthaltenen Bestimmungen sowie der Einschränkungen und Auflagen, die im jährlichen Abschussplan für die betroffenen Wildarten festgelegt werden.

2. Anrecht auf die Gastkarte hat, wer keine Jahreskarte besitzt, aber die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes erfüllt und seit mindestens fünf Jahren im Gebiet des Jagdreviers kraft Gesetzes, für welches er die Gastkarte

4. Qualora una persona sia in possesso dei requisiti di cui ai commi 2 e 3 in riferimento a più riserve di caccia di diritto, alla stessa spetta il permesso annuale in una sola riserva di sua scelta, salvo quanto previsto dal comma 6.

5. Chi alla data di entrata in vigore della legge risultava già titolare di un permesso di caccia annuale, ha comunque diritto al rilascio del permesso annuale per la medesima riserva.

6. L'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali della riserva di caccia di diritto può, a maggioranza assoluta dei titolari, compresi gli assenti, concedere il permesso annuale a chi é in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge, ma non di quelli contenuti nei commi 2 e 3 del presente articolo.

Articolo 8 Permesso d'ospite

1. Il possesso del permesso d'ospite autorizza all'esercizio venatorio nella relativa riserva di caccia di diritto e, salvo quanto previsto dal comma 5, all'abbattimento delle specie selvatiche sottoposte alla pianificazione del prelievo ed assegnate a turno, per sorteggio o secondo altri criteri oggettivi dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali. Il possesso del permesso d'ospite obbliga la persona titolare al rispetto delle prescrizioni contenute nelle direttive di cui all'articolo 24 della legge nonché delle restrizioni e condizioni previste nel piano annuale di abbattimento per le singole specie sottoposte a tale regime.

2. Ha diritto al permesso d'ospite chi non possiede alcun permesso annuale, ma é in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed è residente da almeno cinque anni od è stato residente per almeno dieci anni, anche non

beantragt, seinen Wohnsitz hat oder dort - auch mit Unterbrechungen - mindestens zehn Jahre lang seinen Wohnsitz hatte und mindestens neun Monate im Jahr seinen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hat oder im Melderegister der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen ist.

3. Unabhängig vom Besitz einer Jahres- oder Gastkarte für ein anderes Revier hat weiters Anrecht auf die Gastkarte, wer Alleineigentümer einer im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes liegenden tatsächlich bewirtschafteten Mindestkultureinheit oder - auch in Form von Miteigentum einschließlich eines solchen an Agrargemeinschaften - Eigentümer einer Holzboden- oder reinen Weidefläche ist, die in ihrem Gesamtausmaß nicht weniger als 50 Hektar beträgt und sich zur Gänze im Gebiet des betreffenden Jagdreviers kraft Gesetzes befindet; die betreffenden Grundstücke dürfen weder Teil eines Eigenjagdreviers noch mit dinglichen Nutzungsrechten belastet sein. Von der Fläche sind jedenfalls die Gründe, welche sich über 2400 Meter über dem Meeresspiegel befinden, sowie zusammenhängende unproduktive Gründe, die größer als fünf Hektar sind, ausgeschlossen, wobei bei letzteren sämtliche Straßen und die Wasserläufe nicht mitzählen. Das gebietsmäßig zuständige Forstinspektorat führt die entsprechenden Überprüfungen durch, sofern sie vom Amt für notwendig erachtet werden.

4. Falls jemand im Besitz der in Absatz 2 angeführten Voraussetzungen in Bezug auf mehrere Jagdreviere kraft Gesetzes ist, steht ihm - unbeschadet der in den Absätzen 3 und 5 vorgesehenen Möglichkeiten - die Gastkarte nur für ein einziges Revier seiner Wahl zu.

5. Die Vollversammlung der Inhaber von Jahreskarten für das Jagdrevier kraft Gesetzes kann mit absoluter Mehrheit der Inhaber, einschließlich der Abwesenden, die Ausgabe einer Gastkarte auch

consecutivi, nel territorio in cui si trova la riserva di caccia di diritto per la quale si richiede il permesso d'ospite, purché risieda per almeno nove mesi all'anno in un comune della provincia di Bolzano o sia iscritto nell'anagrafe italiani residenti all'estero (AIRE).

3. Indipendentemente dalla titolarità di un permesso annuale o d'ospite per un'altra riserva, ha inoltre diritto al permesso d'ospite chi è proprietario unico di una minima unità colturale effettivamente coltivata ovvero proprietario, anche in forma di comproprietà compresa quella della associazione agraria, di una superficie forestale o pascoliva netta dell'estensione complessiva non inferiore a 50 ettari situate integralmente nel territorio della relativa riserva di caccia di diritto, purché i terreni stessi non costituiscano una riserva privata di caccia e non siano gravati da diritti reali di godimento. Dalle superfici sono comunque esclusi i terreni situati ad una quota superiore ai 2400 metri sopra il livello del mare nonché, ad esclusione di tutte le strade e dei corsi d'acqua, i terreni improduttivi contigui di una estensione oltre i cinque ettari. I relativi accertamenti, se ritenuti necessari dall'ufficio, vengono eseguiti dall'ispettorato forestale territorialmente competente.

4. Qualora una persona sia in possesso dei requisiti di cui al comma 2 in riferimento a più riserve di caccia di diritto, alla stessa spetta il permesso d'ospite in una sola riserva di sua scelta, salvo quanto previsto dai commi 3 e 5.

5. L'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali della riserva di caccia di diritto, a maggioranza assoluta dei titolari, compresi gli assenti, può rilasciare il permesso d'ospite anche in favore di altri

zugunsten anderer Antragsteller beschließen, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes besitzen. Dabei sind vor allem solche zu berücksichtigen, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben, und haben solche Vorrang, die in Gemeinden ansässig sind, die eine verhältnismäßig hohe Anzahl von Jägern aufweisen oder in denen wenig jagdbares Wild vorhanden ist. Die Gastkarte kann zeitlich beschränkt und nur auf einzelne Wildarten bezogen sein.

Artikel 9 Ausstellung und Widerruf der Jagderlaubnisscheine

1. Die Jahres- und die Gastkarte werden von der Vereinigung auf schriftliche Anfrage seitens des Betroffenen hin und an deren Stelle dann vom Amt ausgestellt, wenn das entsprechende Gesuch nicht innerhalb von 30 Tagen ab seiner Einreichung erledigt ist.

2. Die Jahres- und die Gastkarte können demjenigen verweigert werden, der nicht bis zum Termin, den Artikel 24 des Gesetzes festlegt, die von der Vereinigung für die Ausstellung des ersten Jagderlaubnisscheines festgelegte Einschreibungsgebühr oder den von der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber oder von der Vereinigung festgesetzten Jahresbeitrag für die Kosten bezahlt hat, welche die Verwaltung des Reviers, die Jagdaufsicht, der Schutz der Fauna und der Ersatz für den Wildschaden zu Lasten des jeweiligen Jagdrevieres nach sich zieht. Sie kann weiters für höchstens drei Jahre jenem Antragsteller verweigert werden, der während der fünf Jahre vor der Einreichung des Ansuchens die Jagdgesetze übertreten hat, wofür eine Strafmaßnahme oder eine Verwaltungsstrafe verhängt worden ist; in diesen Fällen ist die Schwere der Übertretung zu berücksichtigen.

3. Die Einschreibgebühr sowie der von Nichtmitgliedern der Vereinigung zu entrichtende Jahresbeitrag können von der

richiedenti con particolare riguardo ai cacciatori residenti in un comune della provincia di Bolzano, dando precedenza ai cacciatori dei comuni caratterizzati da un elevato numero di cacciatori rispetto alla superficie o da una ridotta quantità di selvaggina cacciabile, purché in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge. Il permesso d'ospite può essere limitato nel tempo e riferirsi solamente a singole specie di selvaggina.

Articolo 9 Rilascio e revoca dei permessi di caccia

1. Il permesso annuale e quello d'ospite sono rilasciati dall'associazione su richiesta scritta dell'interessato e, se la relativa domanda non viene evasa entro 30 giorni dalla sua presentazione, in via sostitutiva, dall'ufficio.

2. Il rilascio del permesso annuale o d'ospite può essere negato a chi non ha versato nei termini fissati dall'articolo 24 della legge la quota d'ingresso stabilita dall'associazione per il rilascio del primo permesso di caccia o il contributo annuale fissato dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali o dall'associazione per le spese inerenti la gestione della riserva, la sorveglianza venatoria, la tutela della fauna ed il risarcimento di danni da selvaggina a carico della rispettiva riserva di caccia. Può inoltre essere negato per un periodo non superiore a tre anni a chi nei cinque anni antecedenti alla presentazione della domanda ha commesso una violazione delle leggi sulla caccia per la quale è stata comminata una sanzione penale od amministrativa; in tal caso si deve tener conto della gravità dell'infrazione.

3. La quota d'ingresso e il contributo annuale da versare da chi non è socio dell'associazione possono essere

Vereinigung jährlich neu festgesetzt werden und unterliegen gemäß Artikel 24 des Gesetzes der Gesetzmäßigkeits- und Sachkontrolle.

4. Gegen die Maßnahmen der Vereinigung, die die Ausstellung oder Verweigerung von Jahres- bzw. Gastkarten sowie von Sonderbewilligungen für Cerviden betreffen, können die Betroffenen bei der Landesregierung innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung Rekurs einlegen.

5. Abgesehen von den in Artikel 7 Absatz 5 genannten Fällen kann die Vereinigung das Ausstellen der Jahres- oder Gastkarte vom Besitz des in Artikel 12 des Gesetzes vorgesehenen Jagdbefähigungsnachweises abhängig machen.

6. Wenn der Inhaber einer Jahres- oder Gastkarte seinen Wohnsitz für mehr als drei Jahre außerhalb Südtirols verlegt hat, widerruft die Vereinigung, auf Antrag von wenigstens zwei Dritteln der Jahreskarteninhaber des jeweiligen Jagdreviers kraft Gesetzes, den entsprechenden Jagderlaubnisschein; dies gilt nicht für die von Artikel 7 Absatz 3 und Artikel 8 Absatz 3 vorgesehenen Fälle. Im Falle von Untätigkeit seitens der Vereinigung für mehr als 30 Tage ab Datum des Erhalts des obgenannten Antrages sorgt dafür das Amt.

7. Wer im Gebiet der Katastralgemeinden Meran oder Gratsch seinen Wohnsitz hat oder hatte, ist berechtigt, abwechselnd im Jagdrevier Untermais oder Meran-Obermais die Jahres- oder Gastkarte zu erhalten; bei der Zuweisung der beiden Jagdreviere wird mit jenem von Untermais begonnen.

8. Für die Anwendung der Artikel 7 und 8 gelten als Mindestkultureinheit jene geschlossenen Höfe, welche mindestens zwei Hektar effektiv bewirtschaftete Obst- oder Rebanlagen oder mindestens vier Hektar effektiv bewirtschaftete Äcker oder Wiesen umfassen. Ergeben sich Zweifel über die Art oder Ausdehnung der Bewirtschaftung, so steht die Entscheidung hierüber der Landesregierung zu.

aggiornati annualmente dall'associazione e soggiaciono al controllo di legittimità e di merito di cui all'articolo 24 della legge.

4. Contro i provvedimenti dell'associazione concernenti il rilascio ed il diniego dei permessi annuali o d'ospite nonché delle autorizzazioni speciali per i cervidi è ammesso ricorso da parte degli interessati alla Giunta provinciale entro 30 giorni dalla comunicazione.

5. Salvo quanto previsto dall'articolo 7, comma 5, l'associazione può subordinare il rilascio dei permessi annuali o d'ospite al possesso del certificato di abilitazione all'esercizio venatorio di cui all'articolo 12 della legge.

6. Quando il titolare di un permesso annuale o d'ospite ha trasferito la sua residenza in un comune fuori provincia per un periodo superiore a tre anni, l'associazione, su richiesta di almeno due terzi dei titolari di permessi annuali della rispettiva riserva di caccia di diritto, revoca il relativo permesso, salvo quanto previsto dagli articoli 7, comma 3, e 8, comma 3. In caso di inattività da parte dell'associazione per più di 30 giorni dalla data di ricevimento della succitata richiesta, vi provvede l'ufficio.

7. Chi è od è stato residente nel territorio dei comuni catastali di Merano o Quarazze, ha diritto alternativamente, iniziando con la riserva di diritto Maia Bassa, al permesso annuale o d'ospite nella riserva di Maia Bassa o in quella di Merano-Maia Alta.

8. Si considerano minime unità colturali agli effetti dell'applicazione degli articoli 7 e 8, i masi chiusi aventi una estensione minima di due ettari di terreno effettivamente coltivato a vigneto o frutteto ovvero di quattro ettari di terreno effettivamente coltivato come arativo o prato. Se sorgono dubbi in merito alla natura o estensione della coltivazione, la decisione spetta alla Giunta provinciale.

Artikel 10
Tages- und Wochenkarte

1. Die Verwaltungsorgane der Jagdreviere kraft Gesetzes können für die einzelnen Wildarten Tages- oder Wochenkarten ausstellen, deren Anzahl alljährlich von der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber des entsprechenden Jagdreviers mit einfacher Mehrheit festgelegt wird.

2. Wenigstens die Hälfte der Tages- und Wochenkarten sind für jene Jagd ausübungs berechtigten zu reservieren, die ihren Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols haben; dabei haben solche Vorrang, die in Gemeinden ansässig sind, die eine verhältnismäßig hohe Anzahl von Jägern aufweisen oder in denen wenig jagdbares Wild vorhanden ist. Die Tages- oder die Wochenkarten für den Abschuss der Hühnervögel, welche der Abschussplanung im Sinne von Artikel 27 des Gesetzes unterworfen sind, können ausschließlich an Jäger ausgestellt werden, die in Südtirol ansässig sind.

Artikel 11
Ergänzende Vorschriften

1. Die Inhaber eines Jagderlaubnisscheines müssen jedenfalls die ergänzenden Vorschriften einhalten, die für die einzelnen Jagdreviere von der entsprechenden Vollversammlung der Jahreskarteninhaber auf Grund einer in den Richtlinien enthaltenen spezifischen Bestimmung genehmigt werden, welche von der Vereinigung im Sinne von Artikel 24 des Gesetzes erlassen werden.

Artikel 12
Jagdaufseherprüfung

1. Der Kandidat muss bei der Prüfung laut Artikel 34 des Gesetzes nachweisen, dass er über eine ausreichende Kenntnis des Gesetzes und der Rechtsvorschriften über die öffentliche Sicherheit - beschränkt auf den Bereich des Waffentragens - verfügt.

Articolo 10
Permessi giornalieri e settimanali

1. Gli organi preposti alla gestione delle riserve di caccia di diritto possono, per determinate specie selvatiche, rilasciare permessi giornalieri o settimanali, il cui numero è fissato annualmente, a maggioranza relativa, dall'assemblea generale dei titolari di permessi annuali per la relativa riserva.

2. Almeno la metà dei permessi giornalieri o settimanali deve essere riservata a cacciatori residenti in un comune della Provincia di Bolzano dando la precedenza ai cacciatori dei comuni caratterizzati da un elevato numero di cacciatori rispetto alla superficie ovvero da una ridotta quantità di selvaggina cacciabile. I permessi giornalieri o settimanali per l'abbattimento dei galliformi sottoposti alla pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge, possono essere rilasciati esclusivamente a cacciatori residenti nella Provincia di Bolzano.

Articolo 11
Prescrizioni integrative

1. I titolari di un permesso di caccia devono comunque rispettare le prescrizioni integrative approvate per le singole riserve di caccia dalla relativa assemblea generale dei titolari di permessi annuali sulla base di una specifica norma contenuta nelle direttive emanate dall'associazione ai sensi dell'articolo 24 della legge.

Articolo 12
Esame per guardiacaccia

1. Il candidato all'esame di cui all'articolo 34 della legge deve dimostrare di possedere una buona conoscenza della legge e sufficienti cognizioni delle norme di pubblica sicurezza relative al porto d'armi. Inoltre deve possedere nozioni

Weiters muss der Prüfungskandidat in den folgenden Sachbereichen Kenntnisse besitzen:

- a) Ökologie:
 - 1) Grundbegriffe des Gleichgewichts in der Natur,
 - 2) Wechselbeziehungen zwischen Wild und Umwelt;
- b) Wildbiologie:
 - 1) zoologische Grundbegriffe,
 - 2) Ernährung, Ökologie und Verhalten der jagdbaren und der wichtigsten nicht jagdbaren Wildarten,
 - 3) Wildbestandsnutzung;
- c) Wildhege und Jagdwirtschaft:
 - 1) Wildkrankheiten,
 - 2) Wildbestandsermittlung und die Abschussplanung,
 - 3) Wildschäden,
 - 4) Reviereinrichtungen,
 - 5) Wildverwertung und Hundewesen.

2. Zum Jagdaufseher befähigt ist, wer sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung eine Note von wenigstens sechs Zehntel in jedem einzelnen Prüfungsfach erzielt hat. Die Befähigung ist durch eine Bescheinigung zu bestätigen, die vom Amt ausgestellt wird.

3. Wer zur Prüfung zugelassen werden will, muss beim Amt ein Ansuchen einreichen und diesem eine beglaubigte Kopie des Jagdgewehrscheines sowie die Bestätigung über die Teilnahme an dem in Artikel 34 Absatz 4 des Gesetzes genannten Schulungskurs beilegen. Die Unterlagen können durch eine Selbsterklärung ersetzt werden.

4. Wer vor In-Kraft-Treten des Gesetzes außerhalb Südtirols einen Schulungskurs für Jagdaufseher besucht hat, ist von der Teilnahme an dem in Absatz 3 genannten Kurs befreit, sofern die Unterrichtsfächer und deren Inhalt den Sachbereichen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) entsprechen.

nell'ambito delle seguenti materie:

- a) ecologia:
 - 1) il concetto elementare di equilibrio della natura;
 - 2) la correlazione fra selvaggina ed ambiente;
- b) biologia della selvaggina:
 - 1) la zoologia;
 - 2) l'alimentazione, l'ecologia e l'etologia delle specie cacciabili e di quelle più importanti non cacciabili;
 - 3) l'utilizzazione della selvaggina;
- c) tutela della selvaggina e gestione tecnico-venatoria:
 - 1) le malattie;
 - 2) il censimento, la stima della consistenza selvatica e la pianificazione degli abbattimenti;
 - 3) i danni da selvaggina;
 - 4) le strutture a funzione faunistica e venatoria;
 - 5) la lavorazione della cacciagione; la cinofilia.

2. Sono giudicati idonei i candidati che sia nella prova scritta che in quella orale riportano un punteggio non inferiore a sei decimi in ogni singola materia d'esame. L'idoneità è attestata da un certificato rilasciato dall'ufficio.

3. Per essere ammessi all'esame gli interessati devono presentare una domanda all'ufficio ed allegare alla stessa una copia autenticata della licenza di porto di fucile ad uso caccia nonché l'attestato di frequenza del corso di formazione di cui all'articolo 34, comma 4, della legge. I documenti da allegare possono essere sostituiti da una autocertificazione.

4. Chi prima dell'entrata in vigore della legge aveva frequentato fuori provincia un corso di formazione per guardiacaccia, è dispensato dalla frequenza del corso di cui al comma 3, purché le materie d'insegnamento ed il loro contenuto corrispondano a quelle elencate al comma 1, lettere a), b) e c).

5. Die Kommission ist beschlussfähig, wenn der Vorsitzende und mindestens zwei Kommissionsmitglieder anwesend sind. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden wird dieser vom ältesten Mitglied vertreten.

6. Die Bestätigung über die erfolgreiche Teilnahme am ersten sechsmonatigen Schulungskurs, der von der Landesverwaltung zur Ausbildung der Jagdaufseher aufgrund der damals geltenden Rechtsvorschriften veranstaltet worden ist, und bei welchem die in Absatz 1 genannten Unterrichtsfächer gelehrt worden sind, ersetzt die Befähigungsbescheinigung nach Absatz 2.

7. Die Arbeitgeber sind verpflichtet, die von ihnen abhängigen hauptberuflichen Jagdaufseher zu Fortbildungskursen in den in Absatz 1 genannten Unterrichtsfächern zu schicken.

8. Als hauptberufliche Jagdaufseher gemäß Artikel 34 Absatz 6 des Gesetzes gelten jene Jagdaufseher sowie Waldaufseher der Eigenjagdreviere mit Jagdschutzaufgaben, die in den drei Jahren vor In-Kraft-Treten des Gesetzes jährlich wenigstens 130 Tage den entsprechenden Dienst geleistet haben.

9. Die von Artikel 34-bis des Gesetzes vorgesehene Eignungsbestätigung wird vom Amt nach Bestehen einer schriftlichen Prüfung, die in der Verfassung eines Protokolls über die Verletzungen der gesetzlichen Vorschriften besteht, und einer mündlichen Prüfung über die Sachbereiche, wie sie im Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) enthalten sind, ausgestellt.

Artikel 13 **Schlussbestimmungen**

1. Diese Durchführungsverordnung tritt am 1. Mai 2000 in Kraft. Mit demselben Datum ist die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14, über die Wildhege und die Jagdausübung,

5. La commissione è validamente costituita con la presenza del presidente e di almeno due commissari. In caso di assenza o impedimento del presidente la carica è assunta dal commissario più anziano.

6. L'attestato di frequenza con profitto al primo corso semestrale organizzato dall'amministrazione provinciale per la formazione dei guardiacaccia secondo la normativa allora in vigore e vertente sulle materie indicate al comma 1, è equipollente al certificato di idoneità di cui al comma 2.

7. I datori di lavoro sono tenuti ad iscrivere gli agenti venatori loro dipendenti a corsi di aggiornamento sulle materie di cui al comma 1.

8. Sono considerati agenti venatori ai sensi dell'articolo 34, comma 6, della legge i guardiacaccia ed i custodi forestali delle riserve private di caccia con mansioni di vigilanza venatoria, che nel triennio antecedente alla data di entrata in vigore della legge, hanno prestato il relativo servizio per almeno 130 giorni all'anno.

9. L'attestato di idoneità di cui all'articolo 34-bis della legge viene rilasciato dall'ufficio previo superamento di un esame scritto consistente nella redazione di un verbale di trasgressione alle norme della legge e di un esame orale sulle materie di cui al comma 1, lettere a), b) e c).

Articolo 13 **Disposizioni finali**

1. Il presente regolamento entra in vigore con il 1° maggio 2000. Con tale data è abrogato il regolamento alla legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14 sulla protezione della selvaggina e

erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 5. Juni 1997, Nr. 20, aufgehoben.

sull'esercizio della caccia, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 5 giugno 1997, n. 20.

(1) Die Bergung von krankgeschossenem und in den Nationalpark Stifiser Joch geflüchtetem Wild darf nur in Begleitung durch das Aufsichtspersonal des Parkes selbst erfolgen (Gemäß Schreiben des Präsidenten des Nationalpark Stifiserjoch vom 19. August 1998, Prot. Nr. 4410).

(2) Mit Rundschreiben des Landeshauptmanns vom 5. Juni 2000, Prot. Nr. 2189/HE/rs, an alle Reviere Südtirols sowie an alle forstlichen Direktionen und Stationen wurden die Anwendungsvorschriften zum Artikel 6 Absatz 6 der Durchführungsverordnung zu den Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung erteilt. *Diese Anwendungsvorschriften wurden mit Rundschreiben des Landeshauptmanns vom 30. Juli 2004, Prot. Nr. 32.0/84.07.04, geändert bzw. ergänzt (im vorliegenden Text in Kursivschrift wiedergegeben!).*

Der *auf den neuen Stand gebrachte* Text der *beiden* Rundschreiben lautet wie folgt:

Bewilligung zum Befahren der Forstwege für Inhaber eines Begleitscheines für die Gamsjagd

Einleitung

Die mit der Novellierung des Landesjagdgesetzes Nr. 14/87 für den gesamten Bereich angestrebte Verwaltungsvereinfachung ist mit dem Erlass der neuen Durchführungsverordnung abgeschlossen.

Letztere ist als D.LH. vom 6. April 2000, Nr. 18, mit seiner Veröffentlichung im Amtsblatt Nr. 19 vom 2. Mai 2000 in Kraft getreten und enthält auch eine Neuregelung über die Fahrbewilligung für Inhaber eines Begleitscheines für die Gamsjagd.

Vorbemerkungen

Es ist festzuhalten, dass sämtliche Forstwege "Privatstraßen" sind. Somit kommt für diese der Artikel 841 des italienischen Zivilgesetzbuches zur

(1) Il recupero di selvaggina ferita e rifugiatasi nel Parco Nazionale dello Stelvio può avvenire soltanto con l'accompagnamento del personale di vigilanza del parco stesso (Vedi nota del presidente del Consorzio Parco Nazionale dello Stelvio 19 agosto 1998, n. prot. 4410).

(2) Con circolare esplicativa del Presidente della Giunta provinciale datata 5 giugno 2000, n. prot. 2189/ HE/rs, ed indirizzata a tutte le riserve della Provincia nonché a tutte le direzioni e stazioni forestali, sono state fornite disposizioni applicative all'art. 6, sesto comma, del regolamento relativo alle norme per la protezione della selvaggina e per l'esercizio della caccia. *Tali disposizioni applicative sono state rispettivamente modificate ed integrate con circolare 30 luglio 2004, prot. n. 32.0/84.07.04, a firma del Presidente della Provincia (evidenziato nel presente testo in scrittura corsiva!).*

Il testo *aggiornato* delle *due* circolari è il seguente:

Autorizzazione al transito su strade forestali per i titolari di un tesserino di accompagnamento alla caccia del camoscio.

Introduzione

Con la modifica della legge provinciale n. 14/87 si è cercato di semplificare le procedure amministrative nel settore della caccia; alla modifica della legge fa ora seguito la modifica del relativo regolamento di esecuzione.

Il nuovo regolamento è contenuto nel D.P.G.P. del 6 aprile 2000, n. 18, entrato in vigore con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale n. 19 del 2 maggio 2000, e prevede anche una nuova disciplina del rilascio delle autorizzazioni al transito per i titolari di un tesserino di accompagnamento alla caccia al camoscio.

Osservazioni

Si premette che le strade forestali sono da considerarsi "strade private"; ne consegue che per esse trova applicazione l'articolo 841 del Codice

Anwendung, dessen Grundsatz auch von den Artikeln 2 Absatz 3 und 5 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 8. Mai 1990, Nr. 10, nochmals bestätigt wird.

Konkret für den vorliegenden Fall bedeutet dies, dass der bzw. die Eigentümer des Forstweges jederzeit die Benützung desselben Dritten verbieten können. Desgleichen kann der Eigentümer der Straße zwecks Absperrung derselben eine Schranke mit Schloss anbringen und den betreffenden Schlüssel nur bei Erfüllung bestimmter Bedingungen (z. B. Beteiligung an den Instandhaltungskosten) überlassen oder diesen überhaupt nicht aushändigen. Es ist somit im Interesse der Reviere und der Jägerschaft, ein gutes Verhältnis mit den Waldeigentümern zu haben und zu erhalten.

Bewilligung für Gamspirschbegleiter

Die durch das einleitend zitierte D.LH. Nr. 18/2000 eingeführte Neuregelung legt nun fest, dass die Gamspirschbegleiter für das Befahren der Forstwege während der normalen (alljährlich vom 1. August bis zum 15. Dezember) oder – *nur falls vom Amt für Jagd und Fischerei namhaft gemacht* – *während* einer etwaigen Sonderjagdzeit auf Gämsen kein Erkennungszeichen der Forstbehörde benötigen. Vielmehr ersetzt nunmehr der vom Amt für Jagd und Fischerei oder vom Südtiroler Jagdverband (SJV) ausgestellte Begleitschein die Fahrbewilligung gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 10/90.

Nach den Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 5 des D.LH. Nr. 18/2000 sowie von Punkt 11.5.3 der geltenden Landesjagdordnung stellt dabei das Amt für Jagd und Fischerei die Begleitscheine lediglich für die Eigenjagdreviere, für die bei der Jagdbehörde bediensteten Angehörigen des Landesforstkorps sowie für Fachleute bei Kommissionen im Wild- Jagdbereich aus.

Diese "behördlichen" Begleitscheine, welche bis zum Inkrafttreten des Landesgesetzes Nr. 23 vom 28. November 1996 (= Novelle zum Landesjagdgesetz) der Präsident des Jagdkomitees unterschrieben hat, bedürfen keiner jährlichen Erneuerung und sind im beiliegenden Verzeichnis

Civile, i cui principi sono stati ribaditi anche dagli articoli 2 comma 3 e 5 comma 8 della legge provinciale dell' 8 maggio 1990, n.10.

Nel caso concreto ciò significa che il proprietario di una strada forestale può vietare a terzi in qualsiasi momento l'utilizzo di essa. Parimenti il proprietario della strada può apporre una sbarra con serratura e condizionare il rilascio della chiave all'adempimento di determinati obblighi (ad es. la compartecipazione alle spese di manutenzione) o addirittura non prevedere il rilascio di chiavi a terzi. È quindi nell'interesse delle riserve e del mondo venatorio curare un buon rapporto con i proprietari boschivi.

Autorizzazione per gli accompagnatori nella caccia al camoscio

Il D.P.G.P. n. 18/2000 precedentemente citato, introduce una nuova regolamentazione e prevede che gli accompagnatori al camoscio per il transito sulle strade forestali nel periodo della caccia al camoscio (1° agosto - 15 dicembre) così come in caso di caccia in deroga *ma esclusivamente se designati dall'Ufficio caccia e pesca* non necessitano più del contrassegno dell'Autorità forestale. Nel caso specifico il tesserino di accompagnamento alla caccia al camoscio rilasciato dall'Ufficio caccia e pesca o dall'Associazione cacciatori Alto Adige (ACAA) sostituisce l'autorizzazione al transito di cui all'articolo 5 della legge provinciale n. 10/90.

In base al combinato disposto dell'art. 6 comma 5 del D.P.G.P. n. 18/2000 e del punto 11.5.3 del Regolamento provinciale sulla caccia, l'Ufficio caccia e pesca emana i tesserini di accompagnamento per le riserve di caccia private, per il personale forestale in servizio presso l'Autorità venatoria e per gli esperti delle commissioni in materia faunistico-venatoria.

Questi tesserini "d'ufficio", rilasciati dal Presidente del Comitato caccia fino all'entrata in vigore della legge provinciale n. 23 del 28 novembre 1996 (modifica della legge provinciale sulla caccia), non sono soggetti a rinnovo annuale e risultano dall'elenco allegato.

aufgelistet. Ab dem Jahr 2001 übergibt das Amt für Jagd und Fischerei alljährlich bei der Genehmigung der Abschusspläne für Gamswild den Forstinspektoraten ein auf den neuen Stand gebrachtes Verzeichnis der von der Jagdbehörde ausgestellten Begleitscheine.

Der SJV hingegen erlässt für die Reviere kraft Gesetzes die Begleitscheine aufgrund der freigegebenen Gamsabschüsse, wobei nach Punkt 11.5.3 der Landesjagdordnung für die ersten 5 Staffellungen d. h. bis zu 24 Gamsabschüsse pro Jahr und pro Revier die Zahl der Begleitscheine der möglichen Anzahl an Fahrbewilligungen gemäß Anlage A zum D.LH. Nr. 29 vom 21. Juli 1992 entspricht. Diese vom SJV ausgestellten durchwegs roten Begleitscheine, welche alljährlich zu verlängern sind (*ab dem Jahr 2004 gibt der Südtiroler Jagdverband neue Pirschführerausweise aus!*), ersetzen die Fahrbewilligung für Forstwege nur, falls:

a) der SJV, der Bezirksjägermeister oder der Revierleiter alljährlich vor dem 1. August der gebietsmäßig zuständigen Forststation die Namensliste der Inhaber der Begleitscheine für jedes einzelne Revier übergibt.

b) die Anzahl der in der Namensliste des jeweiligen Reviers aufscheinenden Begleitpersonen folgende Höchstanzahl nicht überschreitet:

bis 6 Gamsabschüsse	2 Begleiter
7-9 Gamsabschüsse	3 Begleiter
10-16 Gamsabschüsse	4 Begleiter
17-20 Gamsabschüsse	5 Begleiter
21-24 Gamsabschüsse	6 Begleiter
25-30 Gamsabschüsse	7 Begleiter

A partire dall'anno 2001 l'Ufficio caccia e pesca consegna annualmente agli Ispettorati forestali, in occasione della pianificazione del prelievo del camoscio, una lista aggiornata dei tesserini rilasciati dall'Autorità venatoria.

L'ACAA rilascia invece i tesserini per le riserve di diritto in base al numero di capi da prelevare autorizzati. In base al punto 11.5.3 del Regolamento provinciale sulla caccia per i primi 5 livelli di prelievo, cioè fino a 24 capi di camoscio all'anno, il numero di tesserini per accompagnatori corrisponde al numero previsto di autorizzazioni al transito stabilito in base all'allegato A del D.P.G.P. n. 29 del 21 luglio 1992. I tesserini rilasciati dall'ACAA normalmente in colore rosso e da rinnovare annualmente (*a partire dall'anno 2004 l'ACAA rilascia tesserini di accompagnamento di nuova tipologia!*) sostituiscono l'autorizzazione al transito per strade forestali alle seguenti condizioni:

a) l'ACAA o il Presidente del distretto venatorio o il rettore della riserva devono trasmettere annualmente prima del 1° agosto per ogni riserva la lista nominativa dei titolari del tesserino di accompagnamento alla caccia al camoscio.

b) il numero degli accompagnatori segnalati nella lista per riserva non deve superare i seguenti limiti:

fino a 6 capi di camoscio da prelevare	2 accompagnatori
da 7 a 9 capi di camoscio da prelevare	3 accompagnatori
da 10 a 16 capi di camoscio da prelevare	4 accompagnatori
da 17 a 20 capi di camoscio da prelevare	5 accompagnatori
da 21 a 24 capi di camoscio da prelevare	6 accompagnatori
da 25 a 30 capi di camoscio da prelevare	7 accompagnatori

ab 31 Gamsabschüsse 1 zusätzlicher Begleiter
je 10 freigegebene
Gämsen

a partire da 31 capi di 1 accompagnatore
camoscio da prelevare in più ogni 10 capi
di camoscio auto-
rizzati

c) der jeweilige Abschussplan noch nicht erfüllt ist. Bei einer etwaigen Sonderjagdzeit auf Gämsen (Räudedekret) kommt diese Einschränkung nicht zur Anwendung. Diesbezüglich siehe folgenden Punkt "Sonderjagdzeit auf Gämsen"!

c) con l'adempimento del piano di prelievo decade l'autorizzazione al transito per gli accompagnatori. Questa limitazione non viene applicata in caso di autorizzazioni al prelievo di carattere straordinario (ad es. per la rogna). Al riguardo si veda il punto "periodi di caccia straordinari"!

Hat die Landesverwaltung eine Schranke mit Schloss anbringen lassen, und haben sich die Eigentümer der im jeweiligen Revier gelegenen Forstwege oder deren gesetzliche Vertreter nicht innerhalb Jänner des Bezugsjahres schriftlich gegen das Befahren des betreffenden Weges durch Dritte geäußert, übergibt die Forststation bei Aushändigung der Namensliste der Inhaber der Begleitscheine eine entsprechende Anzahl von Schlüsseln. Letztere sind alljährlich vor Weihnachten der jeweiligen Forststation zurückzugeben, sofern das Revier nicht im Räudegebiet liegt.

Se l'Amministrazione provinciale ha apposto una sbarra di chiusura e se i proprietari delle strade o i loro legali rappresentanti non hanno espresso entro il mese di gennaio dell'anno di riferimento un divieto di transito sulle strade a terzi, la stazione forestale consegna un numero di chiavi corrispondente agli accompagnatori segnalati sulla lista al momento del ricevimento della lista stessa.

Le chiavi annualmente prima di Natale sono da riconsegnare alla rispettiva stazione forestale a meno che la riserva non ricada nel territorio colpito dalla rogna.

Bei Befahren der für den Verkehr gesperrten Forstwege müssen die Begleitscheine hinter der Windschutzscheibe gut sichtbar ausgelegt sein sowie jederzeit auf Anforderung den Kontrollorganen vorgezeigt werden.

Il tesserino di accompagnamento deve essere posto sul parabrezza quando l'automobile si trova su di una strada forestale chiusa al transito pubblico e comunque mostrato a richiesta del personale di sorveglianza.

In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass die Begleitscheine zur Gamsjagd einen Befähigungsnachweis darstellen und im Gegensatz zu den Jagddokumenten (Jagdgewehrschein, Jagdhaftpflichtversicherungsnachweis und Jagderlaubnis inklusive Sonderbewilligung) nicht mitgeführt werden müssen.

In questo contesto si fa presente che i tesserini di accompagnamento nella caccia al camoscio rappresentano un documento di abilitazione e al contrario dei documenti di caccia (licenza porto di fucile, polizza assicurativa obbligatoria, permesso di caccia comprensivo di autorizzazione speciale) non devono essere portati appresso.

Der Gamsbegleiter darf während der Jagdzeit für Gams nur in Begleitung des Jägers, der im Besitze einer Abschussgenehmigung für diese Wildart ist, auf den gesperrten Straßen fahren.

L'accompagnatore per la caccia al camoscio durante il periodo di caccia al camoscio può circolare sulle strade chiuse soltanto se accompagnato dal cacciatore che è in possesso di un permesso di abbattimento per questo tipo di selvaggina.

Sonderjagdzeit auf Gämsen

Mit Dekret des Präsidenten des Jagdkomitees Nr. 29 vom 13. November 1995 - veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 54 vom 28. November 1995 - sind die Gamspirschbegleiter des Pustertales ermächtigt worden, jederzeit alleine räudebefallene und -verdächtige Gämsen zu erlegen. Somit sind aufgrund der mit D.LH. Nr. 18/2000 eingeführten Neuregelung im Räudegebiet südlich der Pustertaler Talfurche (Revier kraft Gesetzes Sexten, Innichen, Toblach, Prags, Olang, Enneberg, St. Martin in Thurn, Abtei, Wengen und Corvara sowie Eigenjagdreviere Grünwald, Weckeralpe, Gufidaun und Vigilfeld) die ***vom Amt für Jagd und Fischerei namhaft gemachten Gamsjagdbegleiter*** ermächtigt, ganzjährig die jeweiligen Forstwege zu befahren.

Diesbezüglich wird festgehalten, dass die Gamspirschbegleitung nicht nur im Interesse der Jägerschaft sondern auch zu Hegezwecken erfolgt. Nur durch die Mithilfe der Begleitpersonen konnte nämlich die Räude wirklich eingedämmt sowie andere Krankheiten (Blindheit, Lungenwurm) bekämpft werden. Und dieses Monitoring ist weiterhin und im verstärkten Maße als bisher landesweit erforderlich, um den Gämsenbestand gesund zu erhalten. Aus diesem Grunde ist es deshalb gerechtfertigt, dass Gamspirschbegleiter während der Sonderjagdzeit auf Gämsen mitunter auch alleine Forstwege befahren, um diese Wildart zu beobachten und zu kontrollieren.

Periodi di caccia straordinari

Con decreto del presidente del Comitato caccia n. 29 del 13 novembre 1995, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 54 del 28 novembre 1995, gli accompagnatori della caccia al camoscio della Val Pusteria sono autorizzati in ogni periodo dell'anno al prelievo di camosci affetti o sospetti di essere affetti da rogna sarcoptica. La nuova disciplina introdotta con il D.P.G.P. n. 18/2000 autorizza quindi, per il territorio della Val Pusteria attualmente interessato dall'epidemia di rogna sarcoptica (l'orografica sinistra della Rienza e precisamente le riserve di diritto di Sesto, S. Candido, Dobbiaco, Braies, Valdaora, S. Vigilio, S. Martino in Badia, La Valle e Corvara nonché le riserve di caccia private Grünwald, Weckeralpe, Gufidaun e Vigilfeld) gli accompagnatori nella caccia al camoscio ***designati dall'Ufficio caccia e pesca***, per tutto il periodo dell'anno al transito sulle strade forestali.

Al riguardo occorre tenere presente che l'accompagnamento nella caccia al camoscio avviene non solo per interessi venatori, ma anche per una tutela del patrimonio faunistico. La collaborazione degli accompagnatori è infatti determinante per una lotta efficace alla rogna sarcoptica e alle altre malattie (cheratocongiuntivite, strongiliosi polmonare). In particolare un costante monitoraggio dovrà essere garantito e localmente rafforzato per garantire un buon stato sanitario delle popolazioni di camoscio. Per questo motivo risulta giustificato, al fine di osservare e controllare l'evoluzione delle popolazioni di camoscio, autorizzare il transito sulle strade forestali per gli accompagnatori nei periodi di caccia straordinari, anche quando essi decidano di uscire da soli al fine di controllare la situazione.